

コースタイトル： Trados Team - レベル1

コースの目的： 本コースは、Trados Teamの使用方法を習得し、できるだけ早く生産的に仕事を開始できるようにすることを目的としています。主な内容は次のとおりです。

- アプリケーションの概要
- アプリケーションの設定
- Trados Teamでのファイルの翻訳
- Trados Teamでのファイルのレビュー
- プロジェクトテンプレートの操作
- 機械翻訳の使用
- Trados StudioとTrados Team
- 顧客ポータル

ターゲットオーディエンス： 本コースは、次のユーザーを対象にしています。

- Trados Teamでのシステム設定から、プロジェクト作成、翻訳、レビューまで、Trados Teamの完全な概要を把握したいと考えている顧客のチーム。

前提条件： PC、Windowsオペレーティングシステム、MS Wordに関する基本的な知識を有すること

コースの形式： 次の形式で受講できます。

- 実践的な授業形式 (1日)
- ライブ配信のオンラインセミナー形式 (4時間)

Trados認定： 本コースでは、受講者がTrados Teamレベル1試験に合格するために必要な大部分のトピックを学習できます。

Trados[™]認定プログラムは、各管理者、プロジェクトマネージャ、翻訳者、レビュー担当者がTrados製品の使用に関する知識と技能を実証するうえで役立ちます。Trados認定を取得すると、業界トップクラスの翻訳テクノロジーを存分に使いこなす準備が整っていることを証明できます。

Trados Team製品の認定を取得するには、次の試験（Web上で実施）に合格する必要があります。

- Trados Team - レベル1

この試験では、『Trados Team - レベル1』コースで学習するトピックに基づいて出題されます。つまり、本コースの各トピックを通じて実践を積むことが、受験準備となります。

試験は40分間で、40問が出題されます。トレーニングの参加者は、[Center for Learning](#)プラットフォームの認定試験に登録されます。試験を受ける場合、参加者はCenter for Learningにログインします。このサイトには、対象コースの試験、トレーニングマニュアル、サンプルファイルがあります。

試験が終了するとすぐに、合格／不合格が表示されます。試験は3回まで挑戦できます。合格すると、合格したことを示すデジタルバッジへのリンクが送信されます。バッジは個人的なもので、学習者のステータスを宣伝するために、電子メールの署名やWebサイトなどで使用できません。

その他のコース：

このコースを終了すると、受講者はシステムの設定方法とプロジェクトの操作方法を理解できます。

他にも、次のコースの受講をお勧めします。

- **Trados Studio - レベル1**：初日から生産性を高めるために、アプリケーションを使い始めるための基本を習得します
- **Trados Studio - レベル2**：翻訳プロジェクトをさらに効果的に進められるように、基本より上のレベルの方法を習得します
- **Trados Studio - レベル3**：Trados Studioをフルに活用できるように、高度な機能を活用する方法を習得します
- [Trados Enterprise - An Introduction \(Trados Enterprise - 概要\)](#)、RWS Universityの無料eラーニングコースです

詳細情報：

コースについて詳しくは、producttraining@rws.comまでお問い合わせください。

本コースのトピック

- CATテクノロジーの紹介（次の説明を含む）
 - 翻訳メモリ（TM）
 - 用語ベース
 - 機械翻訳
- Trados Teamへのログオン
- Trados Teamの設定
 - 顧客の作成
 - ユーザーの作成
 - 翻訳メモリの作成
 - 用語ベースの作成
 - 翻訳エンジンの作成
 - ワークフローの作成
- 初めてのプロジェクト作成
- 最初の文書の翻訳
 - 翻訳タスクの承諾
 - 翻訳対象のファイルを開く
 - 並列型エディタの概要
 - **Online Editor**を使用した翻訳
 - 翻訳タスクの完了
- 翻訳のレビュー
 - タスクを承諾してレビュー用にファイルを開く
 - **Online Editor**でのレビュー
 - 変更の反映または拒否
 - コメントの削除
 - 却下された分節の承諾
- プロジェクトの完了手続き
 - タスクの進行状況の確認
 - 訳文ファイルの取得
 - プロジェクトを完了として設定する
- プロジェクトテンプレート
 - プロジェクトテンプレートの作成
 - テンプレートによるプロジェクトの作成
 - 解析レポート

- ファイルの翻訳とレビュー
- 分節フラグメント
- 複数のファイルを含むプロジェクトの作成
 - プロジェクトファイルの翻訳
 - プロジェクトへの新しいファイルの追加
 - 最終チェックの実行
 - ファイナライズしたファイルのダウンロード
- 機械翻訳の使用
 - 機械翻訳プロバイダの追加
 - 解析レポートを表示
 - 機械翻訳済みファイルの編集
- プロジェクト計画
 - プロジェクト計画タスク
- ダッシュボードの使用
- クラウドとTrados Studio
 - ログイン
 - TMと用語ベースファイルのクラウドへの移行
 - Trados Studioでのクラウドプロジェクトの翻訳
 - プロジェクトのクラウドへの保存
- 顧客ポータル
 - 顧客ポータルの概要
 - 顧客へのテンプレートの割り当て
 - ポータル経由での翻訳ジョブの送信
- Online Editorの最も一般的なショートカットキー

RWSについて

RWS Holdings plcは、テクノロジーを駆使した言語サービス、コンテンツサービス、知的財産サービスを提供する、唯一無二のリーディングプロバイダです。当社はコンテンツの変革と多言語データ分析を通じて、テクノロジーと文化に関する専門知識を独自に組み合わせ、お客様がどこでも、あらゆる言語で理解されるようにすることでビジネスの成長をサポートします。

当社が目指しているのは、グローバルな理解の実現です。文化の理解、企業の理解、技術の理解を組み合わせることにより、当社のサービスとテクノロジーが、顧客の獲得と維持、魅力的なユーザー体験の提供、コンプライアンスの維持、データやコンテンツにおける実用的なインサイトの獲得など、お客様をさまざまな面でサポートします。

世界のトップブランド100社の80%以上、フォーチュン誌の「最も賞賛される企業」20社の4分の3以上、さらに大手製薬会社、投資銀行、法律事務所、特許事務所のほぼすべてが当社を利用しています。また、クライアントベースは、ヨーロッパ、アジア太平洋、南北米におよび、5つの大陸に展開した65を超えるグローバル拠点から、自動車、化学、金融、法律、医療、製薬、テクノロジー、電気通信の各分野のお客様にサービスを提供しています。

1958年に設立されたRWSは、英国に本社を置き、AIM、ロンドン証券取引所規制市場に上場されています（RWS.L）。

詳細については、www.rws.com/jpをご覧ください。